

Горячий цветок

1. Сцена первая

На сцену под звуки шума джунглей появляются зверята. Звуки джунглей сменяет музыка. Зверята танцуют и поют песню «Хорошо жить в джунглях».

МЕДВЕЖОНОК: Это правда, что в джунглях всегда можно найти что-нибудь вкусненькое?

ПАНТЕРЕНОК: Да, в джунглях есть всё!

ВОЛЧОНОК: А вот и нет! В джунглях нет, в джунглях нет... хлеба!

ПАНТЕРЕНОК: Посмотри туда, видишь, там за баобабом, дерево с желтоватыми листьями это хлебное дерево!

МЕДВЕЖОНОК: А мне мама говорила, что у большого соленого озера есть целая роща шоколадных деревьев!

ПАНТЕРЕНОК: Добавь сюда ещё кокосовое молоко и пальмовое масло и завтрак готов!

ВОЛЧОНОК: (*играя в официанта из «Макдональдс»*) Вас приветствует ресторан МакДжунглис! Господа, Вы будете есть здесь или вам положить с собой? О, уберите эту «зелень», здесь все бесплатно. Кстати лапы и морды перед едой можно не мыть. Но и это еще не все! В сезон дождей - каждому посетителю — подарок от «МакДжунглис»!

Все снова начинают петь и танцевать.

В ветвях появляются 2 обезьяны. Они начинают дразнить зверят.

La fleur brulante

1 scene

Un petit ourson: C' est vrai que dans la jungle on peut toujours trouver quelque chose de délicieux?

Une petite panthère: Oui, dans la jungle il y a tout!

Louvetteau: mais non, dans la jungle il n'y a pas, il n'y a pas...de pain !

Une petite panthère: regarde là-bas, tu vois, derrière le baobab il y a un arbre aux feuilles jaunes, c'est un arbre à pain.

Un petit ourson : maman m'a dit que à coté du grand lac salé il y a un petit bois d'arbres à chocolat !

Une petite panthère: Ajoute-y du lait de coco et de l'huile de palme et le déjeuner est prêt !

Louvetteau : Bienvenue au restaurant « MacJungles ». Messieurs et mesdames, vous allez manger ici ou vous l'emportez(?!...) Oh, cachez votre argent, ici tout est gratuit. Et en plus, chez nous on ne lave pas les museaux et les pattes avant le repas. Mais ce n'est pas encore tout ! Pendant la saison de pluie chaque visiteur de « MacJungles » reçoit un cadeau.

1-Обезьяна: Ты слышала, они открывают ресторан. МакДжунглис, МакДжунглис!

Эй Вы, может у вас есть какие-нибудь мясные блюда!

2-Обезьяна: Точно, бутерброд с волчатиной и чесноком! Ха, ха. ха.

1-Обезьяна: Или жаркое из пантеры в банановом соусе. Га, га. га.

2-Обезьяна: Вот придет тигр из саванны и закажет на обед вас самих! Хи, хи, хи.

МЕДВЕЖОНОК: Вот противные обезьяны! Идите отсюда!

ПАНТЕРЕНОК: А не то получите тумачков.

ВОЛЧОНОК: Вот я вам сейчас! *(замахивается палкой, после чего обезьяны скрываются)*

МЕДВЕЖОНОК: Все равно, в джунглях всегда можно найти крышу над головой.

ПАНТЕРЕНОК: И есть чем укрыться!

ВОЛЧОНОК: Можно залезть на дерево и будешь в полной безопасности.

МЕДВЕЖОНОК: Джунгли это не саванна! А мне мама говорила, что в саванне деревьев нет, одна трава и очень опасно.

ВОЛЧОНОК: Да. В саване живут тигры и львы!

ПАНТЕРЕНОК: А в небе злые птицы!

МЕДВЕЖОНОК: Мама говорила, что из саванны часто приходит беда!

На сцену с криком «Беда, случилась беда...» выбегают грифы. Они носятся вокруг зверят, что-то бормочут и вскрикивают «Ужас, цветок, горячий цветок, расцвел горячий цветок»

1 singe : Tu as entendu, ils ouvrent le restaurant « MacJungles » «MacJungles » ! oh la la! Avez-vous quelques plats avec de la viande?

2 singe : Justement! Le sandwich avec du loupeteau et avec de la sauce d'ail. Ha-ha-ha.

1 singe : Où un rôti de panthère dans la sauce de banane.

2 singe : le tigre viendra de la savane et commandera de vous-mêmes un plat!

Un petit ourson :Qu'ils sont répugnants, ces singes-la! Allez-vous-en!

Une petite panthère : Sinon je vous donnerai un coup de poing !

Loupeteau : Je vais vous froter les oreilles !

Un petit ourson :Tout de même, dans la jungle on peut toujours trouver un endroit pour se cacher.

Une petite panthère : Et il y en a de quoi se couvrir !

Loupeteau : on peut grimper sur l'arbre et être à l'abri.

Un petit ourson : la jungle ce n'est pas la savane! maman m'a dit que dans la savane il n'y a pas d'arbres, il n'y a que de l'herbe et très dangereux.

Loupeteau : Oui. Les tigres et les lions habitent dans la savane.

Une petite panthère : Et il y a des oiseaux méchants dans le ciel !

Un petit ourson : Maman m'a dit que le malheur vient souvent de la savane !

МЕДВЕЖОНОК: Что случилось! Какая беда?

ПАНТЕРЕНОК: Какой такой горячий цветок!

ВОЛЧОНОК: Вообще, грифы, откуда вы свалились, да еще с бедой какой то?

ГРИФЫ:

Откуда, откуда из саванны.

ПАНТЕРЕНОК: Эй грифы, говорите толком что за беда?

ВОЛЧОНОК: Что расцвело в саванне!

ГРИФЫ (*перебивая друг друга*):

Первый гриф: Вы помните, то дерево краю джунглей?

Второй гриф: Сухое огромное дерево у озера!

Первый гриф: На котором так удобно сидеть, на макушке!

Второй гриф: На верхней ветке которого помещаются три грифа одновременно.

Первый гриф: А четвертого всегда прогоняют! И этим четвертым всегда оказываешься ты!

Второй гриф: Я, я, я чет-четвертым! Он врет, он врет как, как шакал. А кто упал с пальмы в муравейник!

Первый гриф: Я в муравейник! Ну, держись!

Грифы расправили крылья и стали сходиться. Дело могло закончиться дракой, если бы в перепалку не вмешались зверята.

ВОЛЧОНОК: Эй говорите толком! Это то сухое дерево, на котором так любит лежать УДАВ?

ГРИФЫ: Да, да это оно! Он всегда там лежит после обеда.

А по ночам пугает нас своим шипеньем!

Les charognards : le maleur ! il est arrivé le maleur ! une fleur brulante scintille /2 fois/

Un petit ourson : Qu'est-ce qu'il est arrivé ? Quel malheur ?

Une petite panthère: Quelle fleur brûlante ?

Louveteau : Et vous, les charognards, D'où vous êtes venus ? et en plus avec un malheur ?

Les charognards : D'où , d'où. De la savane.

Une petite panthère : Les charognards, expliquez clairement quel malheur ?

Louveteau : Ce qui scintille dans la savane.

1 charognard : Vous vous souvenez de cet arbre au bout de la jungle ?

2charognard :d'un énorme arbre sec au bord du lac !

1 charognard : etre perché au sommet de cet arbre est tellement agréable!

2charognard : Sur la branche supérieure duquel 3 charognards peuvent etre perchés en même temps.

1 charognard : Et on chasse toujours le 4-eme! Et c'est toi qui es toujours le 4-eme !

2charognard : Moi, le 4-eme! Il ment comme le chacal et qui est tombé du palmier dans le fourmilier ?

1 charognard :Moi , dans le fourmilier ! gare à toi!

Louveteau : expliquez-vous plus clairement ! on parle de l'arbre sec sur lequel le boa aime tellement se reposer ?

LES charognards : Oui, justement , de celui-ci! Il y repose toujours après le repas !

Et pendant la nuit il nous fait peur par son sifflement !

МЕДВЕЖОНОК: А мне никогда не разрешают убежать дальше этого дерева!

ПАНТЕРЕНОК: Так что с ним случилось, ему уже лет сто или двести, этому дереву?

ГРИФЫ:

Первый гриф: В это дерево..., в это дерево...ужас (*Всхлипывает*)Л мы на нем так любили сидеть.

Второй гриф: На его верхней ветке помещалось три грифа одновременно.

Первый гриф: А четвертого, а четвертого всегда прогоняют!

ПАНТЕРЕНОК: Стоп, стоп, стоп. А то опять подеретесь. Спокойнее. Давайте в это дерево, ну?

ГРИФЫ:

В это дерево (*переходит на жестикуляцию, разводит руками-крыльями, раздувает щеки, выпучивает глаза*).

Второй гриф прячет голову от страха.

Второй гриф: Ведь мы там сидели.

Первый гриф: С неба, с неба не дождь, нет. Яркая, как солнце, длинная как змея, тонкая как игла дикобраза, горячая, ух как...перья вон подпалила. А потом.

Второй гриф: *Орет со всех сил.* Ба-бах. А потом, бу. бу,бу, бух. А потом эхо, ду-дух. И тишина...

Я глаза потом поднимаю, а там где мы сидели, там цветок сверкает и дым идет...

Первый гриф: Мы сюда скорей. К вам. В общем, на дереве расцвел горячий цветок.

Un petit ourson : on m'interdit toujours d'aller au delà de cet arbre !

Une petite panthère : Mais qu'est-ce qui s'est passé avec cet arbre-la. Il doit avoir déjà 100 ou 200 ans.

LES charognards :

1 charognard : Sur cet arbre...Sur cet arbre...Nous avons tant aimé d'être perché sur ses branches.

2charognard : Sur la branche supérieure duquel 3 charognards peuvent être perchés en même temps.

1 charognard : Et on chasse toujours le 4-eme !

Une petite panthère : Arrêtez ! Sinon vous allez vous bagarrer de nouveau. Soyez tranquilles. Alors parlons de cet arbre.

LES charognards :

Sur cet arbre...

2charognard : Nous y avons été perchés.

1 charognard : du ciel la pluie. Non, pas la pluie. Brillante, comme le soleil, longue comme le serpent, fine comme l'aiguille de porc-épic, brûlante... Je me suis brûlé le plumage ...et après

2charognard : **boum bah** et puis babam et ensuite un echo doudouh ..et le silence...

Et puis je lève les yeux et la-bas, où nous avons été perchés, je vois la fleur brûlante et de la fumée

1 charognard : Et nous nous sommes précipités ici à toute vitesse. Alors la fleur brûlante scintille sur notre arbre.

Грифы уходят, продолжая спорить.

Зверята снова одни. В ветвях снова появились обезьяны. Они подслушивают.

ПАНТЕРЕНОК: Я знаю, это была молния. А горячий цветок это огонь.

МЕДВЕЖОНОК: Мне мама говорила, что нельзя в грозу стоять под деревьями, это опасно.

ВОЛЧОНОК: Если молния зажгла дерево, оно может упасть в траву и зажечь саванну.

ПАНТЕРЕНОК: А саванна может зажечь джунгли и начнется пожар.

МЕДВЕЖОНОК: А мне мама говорила...

ПАНТЕРЕНОК: Ну что еще говорила твоя мама?

МЕДВЕЖОНОК: Что джунгли надо защищать! Ведь это наш дом. Мы должны спасти джунгли.

ПАНТЕРЕНОК: А как это сделать, твоя мама не говорила?

МЕДВЕЖОНОК: Не-ет! Но это надо придумать!

ВОЛЧОНОК: Я знаю. Дерево надо повалить в озеро. Вода погасит огонь.

ПАНТЕРЕНОК: Легко сказать, повалить такое дерево ни одному слону не под силу.

МЕДВЕЖОНОК: Одному не под силу, а если придет все стадо?

ВОЛЧОНОК и ПАНТЕРЕНОК: Молодец, пошли искать слонов. Утром они были недалеко.

(зверята уходят, на сцену выходят обезьяны)

Une petite panthère : Je sais, c'était la foudre. Et la fleur brûlante c'est le feu.

Un petit ourson : maman m'a dit qu'il était interdit de se trouver sous l'arbre pendant l'orage, c'est dangereux.

Louvetteau : si la foudre a enflamé l'arbre, il peut tomber sur l'herbe et embraser la savane.

Une petite panthère : et le feu se repand de la savane à la jungle et l'incendie commencera !

Un petit ourson : maman m'a dit....

Une petite panthère : qu'est-ce que ta mère a dit encore ?

Un petit ourson : Qu'il faut protéger la jungle! La jungle est notre maison! Nous devons sauver la jungle!

Une petite panthère : Est-ce que ta mère t'as dit comment peut-on le faire ?

Un petit ourson : nooon ! Mais il faut trouver le moyen!

Louvetteau : Je sais !!! faut faire tomber l'arbre dans le lac. L'eau éteindra le feu.

Une petite panthère : C'est facile à dire. Faire tomber un tel arbre. Aucun éléphant n'a les reins assez puissants pour ça.

Un petit ourson : c'est impossible pour un éléphant, mais peut-être toute l'harde réussira à le terrasser . Ce matin les éléphants étaient non loin d'ici.

2. Сцена вторая.

Первая Обезьяна: Ты слышала? Ты слышала? В это дерево ударила молния, и на нем расцвел горячий цветок.

Вторая Обезьяна: Да это ведь то самое дерево, на котором все время висит этот противный желтый земляной червяк, УДАВ.

Первая Обезьяна: Тише, не произноси это имя громко, терпеть его не могу.

Вторая Обезьяна: А ведь это даже хорошо, что это дерево сгорит, тогда ему не на чем будет висеть, пусть поползает по грязи.

Первая Обезьяна: Правильно, а то возомнил себя королем джунглей, а сам только и умеет, что шипеть и глаза таращить.

Вторая Обезьяна (нарочито громко): Правильно, ведь всем известно, что настоящий король джунглей наш Господин.

Первая Обезьяна: Слушай, а ведь мы можем прославиться, ты же знаешь, как наш Господин хочет получить горячий цветок.

Вторая Обезьяна: Да,да,да. И мы станем самыми знатными обезьянами, если принесем горячий цветок господину./

Первая Обезьяна: Какая ты умная. Значит так, мы бежим сейчас к дереву, берем горячий цветок, сажаем его в ... ээээ , а куда мы его сажаем, он же жжется...

Вторая Обезьяна: Надо посадить его в глиняный горшок. Таких полно в старом городе, бежим!

Первая Обезьяна: До старого города бежать целый час и час обратно, за это время они успеют свалить дерево, а мы останемся ни с чем.

2.

1 singe : Tu as entendu ? Tu as entendu ? La foudre a frappé l'arbre et la fleur brûlante scintille sur lui .

2 singe . Mais c'est l' arbre préféré du boa , il adore y se pendre, ce vilain serpent jaune !

1 singe : tais-toi, ne prononce pas ce nom à voix forte, je ne le supporte pas.

2 singe : Mais c'est bien ! si l'arbre prend feu le boa n'aura plus sur quoi se pendre. Qu'il glisse sur la boue !

1 singe : ce sera bien ! il s' imagine le roi de la jungle, mais en réalité il ne sait que siffler et écarquiller les yeux.

2 singe : Oui, c'est juste, car tout le monde sait que le vrai roi de la jungle est notre Maître !

1 singe : Ecoute, nous pourrions devenir célèbres, tu sais bien que notre Maître désire posséder de tout son coeur la fleur brûlante,

2 singe : Oui, oui, oui. Et nous deviendront les singes les plus nobles si nous lui apportons la fleur brûlante.

1 singe : Que tu es sage ! Alors, maintenant courons vers cet arbre, prenons la fleur et plantons-la ... Nous la plantons. Où nous allons la planter, elle brûle !

2 singe : Il faut la planter dans le pot d'argile. Il y en a beaucoup dans la vieille ville, courons !

1 singe : L'aller-retout d'ici à la vieille ville nous prendra une heure. Et pendant ce temps ils réussiront à faire tomber l'arbre, et nous resterons les pattes vides.

Вторая Обезьяна: Надо их задержать. Но как?

Первая Обезьяна: Думай, думай, ты же умная!

А слышишь, УДАВ: ползет, а вот это кстати!

Первая Обезьяна: Давай ему скажем, что они хотят свалить его дерево...

Вторая Обезьяна: Ага, чтобы он поползал по грязи, а то возомнил себя...

Первая Обезьяна: Нет, нет, это не надо!

(выползает УДАВ:)

Просто скажем ему..

УДАВ: Что вы мне хотите сказать?

Первая Обезьяна: Что эти зверята. Которые обычно играют на этой поляне, решили свалить твое дерево, которое стоит на краю джунглей у большого озера.

УДАВ: Пусть попробуют, ему уже 300 лет, на нем еще мой прадедушка висел. Никому не удастся свалить это дерево, тем более этой лесной мелюзге.

Первая Обезьяна: Но они хотят попросить слонов это сделать.

УДАВ: Слонов? Слонов! Это уже серьезно. Чем же оно им помешало?

Вторая Обезьяна: Они говорили, что хотят тебя проучить.

УДАВ: Меня проучить?

Первая Обезьяна: Да -да и обзывали тебя разными обидными прозвищами.

УДАВ: Меня прозвищами? Какими?

Вторая Обезьяна: Они говорили , что ты. Что ты ... Только не обижайся!

УДАВ: Ну, говорите.

Обе обезьяны вместе: Что ты желтый земляной червяк.

2 singe : Il faut les empecher, mais comment ?

1 singe : Mais réfléchi, tu es malin!

Et tu entends, le boa arrive, c'est juste ce qu'il nous faut!

2 singe : disons-lui qu'ils veulent faire tomber son arbre ,,,

1 singe : Oui, Pour qu'il glisse sur la boue car il s' imagine le roi...

2 singe : non, il ne faut pas dire ça...
tout simplement disons-lui...

Le serpent : Qu'est-ce que vous voulez me dire ?

1 singe : que ces petits bêtes qui jouent d'habitude sur ce pré, ont décidé de faire tomber ton arbre qui est au bord da la jungle près du Grand lac.

Le serpent : qu'ils esseyent, mon arrière- grand père se pendait encore sur lui. Personne ne réussira à le faire tomber, d'autant plus ces fretins de la foret.

1 singe : Mais ils veulent demander les éléphants de le faire.

Le serpent :Les éléphants ? Les éléphants ?Est-ce qu'il les a dérangé?

2 singe : Ils ont dit qu'ils voueraient te dresser.

Le serpent : Me dresser ?

1 singe :Oui,oui. Et ils t'ont traité avec les sobriquets.

Le serpent : les sobriquets ? Lesquels ?

2 singe : Ils ont dit,ils ont dit...Mais ne t' offense pas.

Le serpent : Alors,je vous écoute.

2 singes ensemble :Que tu es un jaune serpent

УДАВ: Та-ак. Слоны уже предупреждены?

Первая Обезьяна: Нет-нет, они только пошли их искать.

УДАВ: Очень хорошо. Сейчас мы их догоним, и для начала они все повисят на этом дереве вместе со мной. До обеда! Ууааа! Так куда они побежали?

Обе обезьяны вместе: Туда, туда, *(размахивают руками)*

3. Сцена третья.

(Шум джунглей. Сквозь джунгли продираются зверята, выходят на середину сцены).

ПАНТЕРЕНОК: Ну где же слоновья тропа? Ходим, ходим, а их все нет.

ВОЛЧОНОК: Мы так можем не успеть.

МЕДВЕЖОНОК: А мне мама говорила. Что, чтобы услышать слонов, надо слушать землю, где она гудит, от туда и идет стадо.

(все ложатся и начинают слушать)

ПАНТЕРЕНОК: О я слышу, они шипят.

ВОЛЧОНОК: Да, никогда не думал, что слоны умеют так шипеть.

МЕДВЕЖОНОК: А мне мама говорила, что так шипят удавы.

УДАВ: Твоя мама была права, сынок. Но только она не всему вас научила. И мне придется это исправить!

ПАНТЕРЕНОК: Ой. Господин Удав! Это Вы?

МЕДВЕЖОНОК: Что исправить?

УДАВ: Мама не научила вас быть вежливыми. Особенно с удавами. Вежливость, малыш, и внимание, вот что главное при общении с удавами. Тогда у вас появляется шанс. Ну да ладно. Приступим.

terricole.

Le serpent : alors, Est-ce que les éléphants sont-ils déjà prévenus ?

1 singe : ils sont allés les chercher.

Le serpent : C'est très bien. D'abord nous allons les rattraper, puis il faut qu'ils se pendent sur cet arbre-là avec moi. Ouaaaa.Où ils ont couru ?]

2 singes ensemble : Là-bas, là-bas !!!

3.

ПАНТЕРЕНОК: Où est la route des éléphants ? On marche, marche. On ne les trouve pas !

ВОЛЧОНОК: On va etre en retard .

МЕДВЕЖОНОК Maman m'a dit qu'il faut écouter la terre pour entendre les éléphants ! Ou la terre bourdonne d'ou ils arrivent.

ПАНТЕРЕНОК: Oh j'entends, ils sifflent.

ВОЛЧОНОК: Je ne savais pas que les elephants peuvent siffler.

МЕДВЕЖОНОК: Maman m'a dit que sifflent seulement les serpents.

УДАВ: Ta mere a raison fiston. Mais elle n'a pas réussi à vous tous expliquer. Et maintenant je dois eliminer les lacunes.

ПАНТЕРЕНОК: Oh, monsieur boa, c'est vous !

МЕДВЕЖОНОК Quelles lacunes ?

УДАВ: La mère ne vous a pas appris d'etre polis. Surtout avec les boas. C'est tellement necessaire pour la vie, surtout pour contacter les boas !

Si vous etes polis vous avez de la chance.

Et bien commençons.

ВОЛЧОНОК: К чему приступим?

УДАВ: Будем исправлять ошибки воспитания!

ПАНТЕРЕНОК: Как исправлять?

УДАВ: При помощи психотерапии. Итак, все посмотрели мне в глаза (*Удав начинает петь песню и зверята постепенно засыпают, качаясь в такт песни Удава*)

Первый гриф: О.. Удав.

Опять кого-то усыпляет. Да это ж наши зверята. Ну-ка клюнь его!

Второй гриф: Эй, Удав, пока ты здесь распеваешь песенки, на твоём дереве расцвел красный цветок, ещё пара куплетов и ты никогда уже не сможешь на нём повисеть после обеда.

УДАВ: Как, кто-то поджег мое дерево, то его хотят свалить, теперь его хотят сжечь, уж не ваших ли это клювов дело?

Первый гриф: Я бы на твоём месте поспешил, чтобы посмотреть на остатки твоего любимого дерева. Ха ха ха. (**УДАВ:** начал догадываться в чем дело)

УДАВ: Ах мартышки, ну подождите у меня, горячий цветок на дереве. Так и до пожара не далеко. Ребята, ребята, просыпайтесь, это была шутка, урок окончен.

(зверята просыпаются)

МЕДВЕЖОНОК: Бежим скорее искать слонов.

УДАВ: А чего их искать, вон идет патруль.

4. **Сцена четвертая.**

(*На сцену под звуки марша выходят слоны. Они поют песню.*)

Слон-Полковник: Равняйся, смирно!
Солдат должен всегда следить за своим

ВОЛЧОНОК: Commençons quoi ?

УДАВ: Corriger les problèmes d'éductions !

ПАНТЕРЕНОК: Comment corriger ?

УДАВ: avec de la psychotherapie. Donc, tout le monde me regarde dans les yeux!

Первый гриф : regarde, le boa ! et comme toujours hypnotise quelqu'un.

Ce sont nos petis amis !

Donne-lui un coup de bec !

Boa ! Tu chantes ici tes chansons et à ce moment-là une fleur brulante scintille sur ton arbre. Encore un ou deux couplets et tu ne pourra plus jamais te pendre sur lui après le repas.

УДАВ: qui a mis du feu à mon arbre? Tantot on veut le faire tomber, tantot bruler, ce sont vous qui ont fait ça ?

Первый гриф à ta place je me dépêcherais pour voir les restes de ton arbre préféré.

УДАВ: et bien, les singes, gare à vous. Une fleur brulante sur mon arbre préféré. C'est une incendie qui peut commencer. Les petits amis, reveillez-vous, la leçon est terminée, c'était une plaisanterie.

МЕДВЕЖОНОК: allons vite chercher les elephants!

УДАВ: a quoi bon les cherchez, voila une patrouille qui arrive.

4 !

Слон-Полковник: Aligement ! Fixe !
Un soldat

внешним видом.

Лейтенант, доложить обстановку!

Лейтенант: На вверенной нам территории все спокойно, нарушений не обнаружено.

Зверята и Удав все вместе: Как не обнаружено?

УДАВ: А красный цветок, который расцвел на моем дереве!

ВОЛЧОНОК: Которое вот-вот упадет в саванну, и зажжет траву.

ПАНТЕРЕНОК: А трава зажжет наши джунгли.

УДАВ: И тебе, старый солдафон, негде будет совершать свои обходы!

Слон-Полковник: Но, но! Поосторожней со словами! Караул ко мне!

ВОЛЧОНОК: Сэр! Вы нас не поняли! Мы хотели попросить вас, позволить нам принять участие в наведении порядка на вверенной вам территории.

Слон-Полковник: Это другой дело, но я должен осмотреть ваш внешний вид. Отряд, стройсь!

(Осматривает новичков) Да, ну и новобранцы пошли. Ничего, я из вас сделаю настоящих солдат.

Так что у вас случилось?

МЕДВЕЖОНОК: Угроза пожара, сэр.

ПАНТЕРЕНОК: Возгорание сухостоя.

УДАВ: Это мое любимое дерево, сухостой! Ну и сленг у этих вояк.

Слон-Полковник: Нет, пожар это не по моей части, я только патрулирую джунгли. Правда, когда я служил в полку 5 Магараджи, мне однажды пришлось тушить пожар, нам перед этим раздали

УДАВ: Et la fleur brulants qui scintille sur mon arbre!

Louvetteau : qui peut tomber sur l'herbe et embraser la savane.

Une petite panthère : et le feu se repand de la savane à la jungle et l'incendie commencera !

УДАВ Et toi, où tu ferras tes ronds !

Слон-Полковник: Attention aux expressions que vous employer !Garde à moi !

ВОЛЧОНОК: mon colonel vous nous avez mal compris! Nous voudrions vous demander de nous permettre prendre part

Слон-Полковник: C'est mieux ; mais d'abord l'inspection! La troupe, alignement !

Les nouveaux recrutés !

Et bien je vais faire de vous de vrais soldats.

Qu'est-ce qu'il est arrivé chez vous ?

МЕДВЕЖОНОК: La menace de l'incendie, mon colonel

ПАНТЕРЕНОК: embrasement du bois seché sur pied !

УДАВ: Mon arbre préféré est un bois seché sur pied !

Слон-Полковник: l'incendie n'est pas ma spécialisation, je fais seulement le rond de la jungle.

Mais quand j'ai servi dans le cinquième régiment

Il m'est arrivé d'eteindre l'incendie mais pour

мундиры с изумительными желтыми шевронами и блестящие медные каски. Я даже в увольнении их не снимал.

УДАВ: Каски - это, конечно, сложно, а шевроны мы пожалуй найдем.

(шмякает банановые корки на плечи Слону-Полковнику)

(Слон-Полковник выпячивает грудь и осматривает себя)

Слон-Полковник: Кажется, мне идет. Пожалуй, я займусь вашим делом.

Так где это дерево с горячим цветком?

ВОЛЧОНОК: К северу от озера, на опушку джунглей, сэр!

Слон-Полковник:

Отряд, на тушение пожара шагом марш. Ать-два

5. Сцена пятая.

(На сцене отблески горящего огня)

Слон-Полковник: Слушать мою команду! Необходимо оградить зону предполагаемого падения объекта и выставить оцепление. Лейтенант, выполняйте!

Лейтенант: Сэр! Кто-нибудь должен залезть на дерево и закрепить трос! Слонам это невозможно сделать!

Слон-Полковник: Запомните лейтенант! Для настоящего солдата нет слова невозможно! Залезайте на дерево! Это приказ!

Лейтенант: Но, сэр!

Слон-Полковник: Никаких но! Выполняйте! Через 2 минуты трос должен быть на дереве.

УДАВ: *(Лейтенанту)* Все в порядке лейтенант! *(Слону-полковнику)* Можно я сделаю это.

Слон-Полковник: Но Вы Удав, новобранец! Это не по уставу! Потом...

cette opération on nous avait donné des brillantes casques en cuivre et l'uniforme avec des superbes pattes d'époles jaunes. Je les portais meme pendant les liberations.

УДАВ: La casque, c'est un peu compliqué ; mais la patte d'épaule, on peut trouver.

Слон-Полковник: ca me va. Qu'est-ce que vous en pensez ?

Et bien je m'occuperai de votre affaire.

Où est cet arbre avec une fleur brulante ?

ВОЛЧОНОК: Au nord du lac, au bout de la jungle, mon colonel !

Слон-Полковник:

5 scene !

Слон-Полковник:

Lieutenant: Mon colonel, quel'un doit grimper sut l'arbre et attacher une corde. Pour un elephant c'est impossible !

Слон-Полковник: Retenez bien Lieutenant, impossible n'est pas français ! Grimpez sur l'arbre ! c'est un ordre !

Lieutenant : Mais, Mon Colonel !

Aucun « mais » ! Executez l'ordre ! Dans deux minute la corde doit etre sur l'arbre !

УДАВ: N'inquiètez-vous, Lieutenant, puis-je faire cela ?

Mais vous etre un nouveau recruté, Voa, ca ne correspond pas au reglement ! et puis...

Bien que vous vouliez vous-meme faire ca, je ne suis pas contre .

(осматривает удава,

морщится) Хотя если Вы вызвались сами, я не возражаю!

УДАВ: МЕДВЕЖОНОК, Пантеренок, ВОЛЧОНОК! За мной! Давайте мне трос. Я возьму его в пасть! И облейте меня водой!

Удав исчезает за сценой. МЕДВЕЖОНОК, Пантеренок, ВОЛЧОНОК смотрят в его сторону.

Раздается голос Удава: Есть, готово!

Слон-Полковник: Тяни! И раз и два и три!

УДАВ: Ребята, здесь становится жарко! Если вы решили иметь на ужин копченого Удава, то учтите это несправедливо!

Слон-Полковник: А черт! Новобранец Удав! Немедленно покиньте дерево! Операция отменяется!

УДАВ: Как бы не так!

Слон-Полковник: Нет! Все-таки в этих новобранцах что-то есть! Как вы считаете Лейтенант?

Слон-Полковник: Взялись крепче! Рас-ка-чи-вай! И раз, и два...

(дерево с грохотом падает и шипит в воде)

Слон-Полковник: Молодецы, Отличная работа! Прямо в озеро!

ВОЛЧОНОК: Вот и нет больше горячего цветка.

ПАНТЕРЕНОК: Ура джунгли спасены!

МЕДВЕЖОНОК: Все правильно. Мама так и говорила. Дружба великая вещь.

Слон-Полковник: Всем объявляется благодарность. Благодарю за службу! А где Удав?

Появляется Лейтенант), держит в руках трос с обгоревшей шкурой Удава): Сэр! Сэр! Его

Boa : Louveteau, Petit ourson, Petite panthère, suivez-moi. Donnez-moi une corde ! Versez sur moi de l'eau !

Ca y est !

Слон-Полковник Tirez ! et un et deux et trois !

УДАВ: Les amis ça devient trop chaud ici ! si vous voulez avoir un boa fumé pour le diner, ce n'est pas juste !

Слон-Полковник ; Zut ! le nouveau recruté, Boa, abandonnez l'arbre ! l'operation est revoquée !

Non, je reste !

Et bien, dans ces nouveaux recrutés il y en a quelque chose ! Qu'est-ce que vous en pensez, Lieutenant ?

Tenez ! Ebranlez !

Un bon travail, justement dans le lac ! Bravo !

ВОЛЧОНОК: Il n'y a plus de fleur brulante !

ПАНТЕРЕНОК: On a sauvé la jungle !

C'est juste : Maman m'a dit que l'amitié est une vraie force !

On vous cite à l'ordre du jour ! merci pour votre service ! et où est Boa ?

Mon colonel ! Il n'est pas ici.

больше нет! Я вытащил трос из воды. Но его нет! Только кусок его шкуры! Там так глубоко!

Голоса: Бедный Удав! Шкура совсем сгорела! Все потрясены и рассматривают кусок шкуры удава.

Слон-Полковник (смахивая слезу, он пришел в себя и стоит в центре): Это был настоящий солдат!

Подвиг новобранца Удава совершенный при выполнении операции по спасению джунглей от пожара навсегда останется в наших сердцах. Предлагаю зачислить Удава в наш патруль и присвоить ему звание сержанта, посмерт...

В это время на сцене появляется Удав. Он отряхивается от остатков старой обгоревшей шкуры.

Заглядывает за спины.

УДАВ (увидев кусок своей шкуры): Хорошая была шкура. Но вообще-то её давно пора было менять! А чего вы плачете? А?

Лейтенант: Он жив! Жив, здоров! Полковник! Удав жив!

Все обнимают Удава и кричат Ура!

Первый гриф: смотрите

Сюда бегут обезьяны со всех джунглей!

Все с горшками.

УДАВ: Обезьяны! Полковник, разрешите оказать теплую встречу гостям, сэр!

Слон-Полковник: Разрешаю, сержант УДАВ. И передайте и от меня привет, погорячее!

Удав уползает.

ВОЛЧОНОК: Эй, Удав! Только по осторожней! Эти их горшочки нам могут очень пригодиться!

J'ai tiré la corde de l'eau ; mais il n'ai pas là , seulement un morceau de sa peau. C'est si profond là-bas .

Pauvre Boa, La peau est toute brulée !

C'était un vrai soldat ! L'exploit du nouveau recruté, Boa, accompli pendant l'opération de sauvetage de la jungle de l'incendie restera toujours dans nos coeurs ! Je propose de faire entrer Boa dans notre patrouille et conférer lui un grade de sergent posthume..

C'était une bonne peau, mais il était temps de la changer. Pourquoi vous pleurer ?

Il est vivant ! Mon colonel, il est vivant !

1: Regardez !

2 les singes courent ici de toute la jungle !

3 tous avec des pots !

Boa : Les singes ! Permettez-moi de les acquérir chaleureusement !

Je vous permets ! Un salut le plus chaud de ma part !

ВОЛЧОНОК ; Attention aux pots, ne les cassez pas ! on va les utiliser !

ПАНТЕРЕНОК: А зачем нам их горшочки? Ведь горячего цветка больше нет!

ВОЛЧОНОК: Вы что забыли? А ресторан «МакДжун...» Нет, ресторан «Горячий цветок»!

Слон-Полковник обращаясь в зал: Друзья, Вы все приглашены в ресторан «Горячий цветок»! Вечеринка за счет командования, ну, в общем, я угощаю!

A quoi bon , la fleur brulante n'existe plus ?

Vous avez oublié ? Le restaurant « MacJungle3, non le restaurant « Fleur brulante » !

Chers amis, je vous invite au restaurant « Fleur brulante » ! La soirée aux frais du commandement ! C'est moi qui regle !